

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldbang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོན་རྗེ། སྐལ་དབང་སྐྱེད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 6.MP3
<i>Length of track</i>	00:00:22
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Unknown
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song may be sung at celebratory gatherings and praises holy places in Lhasa. 这首歌可以在庆祝聚会上演唱，这首歌赞美拉萨的神圣的地方。 སྐྱུ་འདི་དགའ་ལྷོན་སྤོང་དུ་གྲངས་ཚོགས་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་འདིས་སྐྱ་སའི་གནས་མཚོགས་འགའ་བསྟོན་པ་བྱུང་བ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Paeon 赞歌 བསྟོན་སྐྱེད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྗོང་བདུན་མའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	A skyid Village, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 གྲུང་གོའི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྩ་བ་བོད་རིགས་དང་ལྷང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཛེ་དགེ་རྫོང་ཨ་སྐྱེད་ཡུལ་ཚོ་ཨ་སྐྱེད་ལྗེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Tshe ring sgrol ma, 86, female, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province. 才让卓玛, 八十六岁, 女, 四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 ཚེ་རིང་སྐྱོལ་མ། ལོ་༤༦ མོ། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྩ་བ་བོད་རིགས་དང་ལྷང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཛེ་དགེ་རྫོང་ཨ་སྐྱེད་ཡུལ་ཚོ་ཨ་སྐྱེད་ལྗེ་བ།
<i>Language of recording</i>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native</i>	A mdo Tibetan

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>language</i></p>	<p>安多藏语 ཨ་མོ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Tibetan 藏 བོད།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>Lyrics:</p> <p>ལྷོ་རི་རྩོམ་པའི་སྐད། མདུན་རི་དགའ་ལྷན་ནགས་རེད།</p> <p>ནགས་དགའ་ལྷན་ལྷོ་རི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། སྐྱུག་ལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།</p> <p>ལ་རྒྱུ་ལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།</p> <p>ལག་བཟུང་ཆེ་ཆེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།</p> <p>ལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།</p>